



語言及翻譯學院
中葡/葡中翻譯學士學位課程
(中、英文教育制度學生)
學科單元/科目大綱

學年	2024/2025	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN2101-211		
學科單元/科目名稱	中文寫作		
先修要求	無		
授課語言	中文		
學分	3	面授學時	45
教師姓名	陳志雄	電郵	josephchencn@mpu.edu.mo
辦公室	總部，行政樓 504 室	辦公室電話	8599-6593

學科單元/科目概述

寫作是一種運用語言符號進行自我表達與溝通的活動。作為翻譯專業的必修課，本課程將專注於闡明寫作的基本理論，相關知識和文體寫作的基本技能及寫作要求，注重以理論為指導，以文體寫作為重點培養學生實際寫作和表達能力。通過上述教與學的活動，為學生畢業後從事中英/英中翻譯工作以及開展相應的社會應用寫作、進行專業深造和學術研究奠定堅實的中文寫作基礎。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	掌握分析、整合不同資料的能力，以解決寫作的困難
M2.	提煉主題選擇題材並安排合適的行文結構
M3.	熟練運用各種修辭手法進行語言修飾
M4.	全面掌握敘事、描寫、抒情、說明和議論五種寫作方法的特點和技巧
M5.	寫出文從字順富有真情實感的作品
M6.	培養學生良好的觀察、閱讀和寫作習慣，鍛煉提昇其敏銳的觀察力、感受力、思維力和聯想與想像力



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. 將翻譯技巧和技巧有效地運用到實際實踐中						
P2. 將口譯 (CI 和 SI) 技巧和技巧有效地運用到實際實踐中						
P3. 有效地將葡語和漢語技能運用到實際練習中	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. 具備足夠的書面、口頭溝通和人際交往能力						
P5. 具備足夠的葡語及中文寫作能力	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P6. 樹立專業意識和團隊合作意識						
P7. 獨立完成翻譯或 CI/SI 工作						
P8. 掌握葡語、文學、歷史等基礎知識						
P9. 掌握漢語、中國文學、法律等常識	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 獲得操作計算機的基本知識和能力						
P11. 獲得進行學術研究的必要能力	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P13. 培養終身學習的能力和願望	✓	✓	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	<p>一、學科介紹、學習要求、課堂練習</p> <p>單元目標：了解學生的基本狀況，配合隨堂練習，熟悉學生並加強交流互動。</p> <p>主要內容：現代中文及其價值</p>	3
2、3	<p>二、寫作的基本問題</p> <p>單元目標：認識寫作的基本原理，鍛煉寫作技能。</p> <p>主要內容：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 文章寫作的基本原理 2. 立意與選材 3. 段落結構、過渡與照應 4. 文章的開頭與結尾 	6



4、5	<p>三、敘述的定義、作用與技巧</p> <p>單元目標：認識敘事六要素，掌握各種敘事技巧。</p> <p>主要內容：</p> <ol style="list-style-type: none">1. 敘述的作用2. 敘述六要素3. 敘述的人稱4. 敘述的次序5. 敘述的詳略6. 敘述中的說話7. 敘事的四忌與四要8. 敘事方式與技巧綜合練習	6
6、7	<p>四、描寫和抒情的定義、作用與技巧</p> <p>單元目標：認識描寫、抒情的原理和寫作技巧。</p> <p>主要內容：</p> <p>(一) 描寫人物</p> <ol style="list-style-type: none">1. 白描法2. 細描法 <p>(二) 寫景狀物</p> <ol style="list-style-type: none">1. 定點描寫2. 動點描寫3. 移步(時間/空間)換形 <p>(三) 描寫方法與技巧綜合練習</p> <p>(四) 抒情的定義、作用與技巧</p> <ol style="list-style-type: none">1. 直接抒情2. 情景交融3. 託物言志4. 描寫方法與技巧綜合練習	6
8	<p>五、期中測評</p>	3
9、10	<p>六、說明的定義、作用與技巧</p> <p>單元目標：運用各種說明的方法，寫出說明對象的特徵。</p> <p>主要內容:</p> <ol style="list-style-type: none">1. 下定義2. 舉例子3. 打比方	6



	<p>4. 列數字</p> <p>5. 詮釋法</p> <p>6. 作比較</p> <p>7. 分類別</p> <p>8. 說明方法與技巧綜合練習</p>	
11、12	<p>七、議論的定義、作用與技巧</p> <p>單元目標：掌握議論三要素，運用各種論證、分析和推理的方法，寫作符合邏輯、具說服力的文章。</p> <p>主要內容：</p> <ol style="list-style-type: none">1. 舉例論證2. 引用論證3. 比喻論證4. 類比論證5. 對比論證6. 歸納法7. 演繹法8. 歸謬法9. 駁論與立論10. 議論方式與技巧綜合練習	6
13	<p>八、撮寫的技巧</p> <p>單元目標：掌握“長話短說”的技巧，寫出簡潔、清晰、準確的摘要或提要。</p> <p>主要內容：</p> <ol style="list-style-type: none">1. 撮寫的功能2. 撮寫的形式和原則3. 撮寫的方法和技巧	3
14	九、複習	3
15	十、期末考試	3



教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. 講授	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 自學	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. 討論	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T4. 實踐	✓	✓	✓	✓	✓	✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 出勤及課堂表現	10%	M1-M6
A2. 作業	20%	M1-M6
A3. 測驗/期中報告	30%	M1-M6
A4. 期末考試	40%	M1-M6

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見 www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和紮實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。



- 滿意： 從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。
- 及格： 熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。
- 不及格： 缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，使用文獻資料非常有限或不當使用。

書單

香港城市大學語文學部編著：《中文傳意》（寫作篇），香港：香港城市大學出版社，2001年

參考文獻

參考書

1. 董小玉：《現代寫作教程》，北京：高等教育出版社，2000年
2. 周漢光：《閱讀與寫作教學》，香港：香港中文大學出版社，1998年
3. 朱德熙、冰心、葉聖陶等著：《語文大師如是說：讀和寫》，香港：商務印書館（香港）有限公司，2007年
4. 楊子嬰、孫芳銘、潘鈺宏編：《作文指要》（增訂6版），香港：雅苑出版社，1998年
5. 江曉華編：《寫作方法十講》，香港：文光出版社，2002年
6. 李慶榮編著：《現代實用漢語修辭》，北京：北京大學出版社，2002年
7. 盧丹懷、何寅、謝天振：《中港應用文傳意大全》，香港：商務印書館香港有限公司，2002年
8. 李錦昌：《商業傳意與應用文大全》，香港：商務印書館香港有限公司，2008年
9. 胡性初：《中文實用修辭學教程》，香港：三聯書店（香港）有限公司，2001年
10. 馬西屏：《短評花園：短文寫作技巧及示例》，台北：台灣商務印書館股份有限公司，2002年

主要期刊

1. 《寫作》（雙月刊），武漢大學主辦（中國知網已收錄）
2. 《應用寫作》（月刊），長春理工大學主辦（中國知網已收錄）
3. 《秘書工作》（月刊），中共中央辦公廳秘書局主辦（中國知網已收錄）



4. 《新聞與寫作》（月刊）·北京日報報業集團主辦（中國知網已收錄）（重點關注“寫作講堂”欄目）
5. 《新華文摘》（半月刊）·人民出版社主辦
6. 《讀者》·讀者集團有限公司主辦（可選擇“原創版”、“繁體字版”及“海外版”）

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。